Porównanie tłumaczeń Hioba 22:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zmęczonemu nie podawałeś wody i głodnemu odmawiałeś chleba.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pewnie zmęczonemu nie podałeś wody albo głodnemu odmówiłeś chleba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie podałeś wody zmęczonemu, a głodnemu odmówiłeś chleba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wodyś spracowanemu nie podał, a głodnemu odmówiłeś chleba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie podałeś wody spracowanemu a głodnemu odejmowałeś chleb. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wody odmawiałeś spragnionym, nie dawałeś chleba głodnemu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zmęczonemu nie podałeś wody i głodnemu odmawiałeś chleba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spragnionemu nie podałeś wody, a głodnemu odmówiłeś chleba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spragnionemu nie podałeś wody, głodnemu odmówiłeś chleba, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie napoiłeś spragnionego i chleba odmówiłeś głodnemu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти не напоїв водою спраглих, але в голодуючих ти забрав кусень хліба. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie podałeś wody znużonemu, a głodnemu odmówiłeś chleba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zmęczonemu nie dajesz się napić wody, a głodnemu odmawiasz chleba. |

1. 1) <x>220 31:16</x> [↑](#footnote-ref-2)